Porównanie tłumaczeń Liczb 7:88

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wszystkiego bydła na ofiarę pojednania było dwadzieścia cztery cielaki, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów, sześćdziesiąt rocznych jagniąt. To były (dary na) poświęcenie ołtarza po jego namaszczeniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A całego bydła na ofiarę pojednania było: dwadzieścia cztery cielęta, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów, sześćdziesiąt rocznych jagniąt. To były dary na poświęcenie ołtarza po jego namaszczeniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszystkich zwierząt na ofiarę pojednawczą *było*: dwadzieścia cztery woły, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów i sześćdziesiąt jednorocznych jagniąt. To było poświęcenie ołtarza po jego namaszczeniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkiego zasię bydła na ofiarę spokojną było wołów dwadzieścia i cztery, baranów sześćdziesiąt, kozłów sześćdziesiąt; baranków rocznych sześćdziesiąt. Toć było poświęcenie ołtarza po pomazaniu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na ofiary zapokojnych wołów dwadzieścia i cztery, baranów sześćdziesiąt, kozłów sześćdziesiąt, baranków rocznych sześćdziesiąt. Te rzeczy są ofiarowane na poświącaniu ołtarza, gdy ji pomazano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ogólna liczba bydła przeznaczonego na ofiarę biesiadną wynosiła: dwadzieścia cztery woły, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów i sześćdziesiąt jednorocznych owieczek. To były [dary ofiarne na] poświęcenie ołtarza, gdy został namaszczony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wszystkiego bydła na ofiarę pojednania było dwadzieścia cztery cielce, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów, sześćdziesiąt rocznych jagniąt. Takie były dary na poświęcenie ołtarza po jego namaszczeniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wreszcie ogólna liczba bydła przeznaczonego na ofiarę wspólnotową wynosiła: dwadzieścia cztery woły, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów i sześćdziesięcioro rocznych jagniąt. Takie były dary na poświęcenie ołtarza, po jego namaszczeniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bydła przeznaczonego na ofiarę wspólnotową było: dwadzieścia cztery woły, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów i sześćdziesiąt rocznych jagniąt. Takie były dary ofiarne złożone z okazji poświęcenia ołtarza, po jego namaszczeniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wszystkiego bydła na krwawą ofiarę dziękczynną było: dwadzieścia cztery cielęta, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów i sześćdziesiąt jednorocznych jagniąt. Takie były dary na poświęcenie ołtarza, gdy już dokonano jego namaszczenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkiego bydła na oddanie pokojowe zarzynane na ucztę [zewach haszlamim] było: dwadzieścia cztery byki, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów, sześćdziesiąt jagniąt jednorocznych. To było [całkowite] uświęcenie ołtarza po jego namaszczeniu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всіх волів для жертви спасіння двадцять чотири телиці, шістдесять баранів, шістдесять козлів, шістдесять однолітних ягниць без вади. Це освячення жертівника по наповненні його рук і по його помазанні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wszystkiego bydła na ofiarę opłatną było: Dwadzieścia cztery byki, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów, sześćdziesiąt rocznych jagniąt. Takie było oddanie ofiarnicy po jej namaszczeniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a wszystkiego bydła na ofiarę współuczestnictwa było: dwadzieścia cztery byki, sześćdziesiąt baranów, sześćdziesiąt kozłów, sześćdziesiąt jednorocznych baranków. Był to dar ofiarny na uroczystość poświęcenia ołtarza po jego namaszczeniu. |